Gurka Family History Records

These records are the result of research conducted at **Štátny archív v Levoči** (the Slovakian National Archives at Levoča) by its staff on our behalf. Štátny archív v Levoči is the branch of the Slovakian Archives in charge of records for the Spís region of Slovakia. The research was conducted in February and March of 2007. Štátny archív v Levoči was successful in tracing the Gurka lineage back to the late 1700's, but they were not able to trace the lineage of Katarina Macsus, nor that of Anna Zajacz, as explained in their letter.

The results consist of the cover letter, three pedigree charts, and twenty copies of church parish records—printouts from microfilm covering 15 separate records, some of which are two-page. On the first pedigree chart I have made one correction. Štátny archív v Levoči had given the religion of Anna Zajacz as Evangelical (Lutheran). Anna Zajacz's name appears in two records: 1.) Record #10, the record of her marriage to Michal Gurka; and Record #6, the baptism record of their son Martin. In the marriage record it appears that both Michal and Anna are "RC" (Roman Catholic) and both "pl" (plebian; i.e., of the lower class). And in the baptism record there does not appear to be any particular indication of either Anna's or Michal's religion. So I believe that in this case "Evangelical" is a mistake, and I have therefore crossed it out and written "Catholic" above. The letter, the pedigree charts and the records are presented here in the order in which Štátny archív v Levoči packaged the pages. They are not in chronological order. Records 1 through 10 are from the combined baptismal/marriage register of the R.C. parish of Smizany, with its affilatiaed church in Iliasovce. The marriage records start on page number 318 in this volume. The first records in the register date from 1744, and no earlier parish records exist. Records 11 through 13, and record 15, are from the combined baptism/marriage/burial register of the R.C. parish of Hrabušice, with its affiliated church in Betlanovce. And record 14 is from the marriage register of the Evangelical a. c. at Vel'ká. The official name of the Lutheran church in Slovakia is "Evanjelicka cirkev augsburskeho vyznania na Slovensku," the "Evangelical Church of the Augsburg Confession in Slovakia."

Following the records as received from Štátny archív v Levoči are my transcriptions and translations.

Conrad Terrill
April 2007

MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Štátny archív v Levoči

Námestie Majstra Pavla 7, 054 45 Levoča

Mr. Conrad Terrill
8508 Nightingale Drive
Lanham, 20706
U. S. A.

Your letter	Our Ref. Nr.	Prep. by	Levoča
13 Feb. 2007	A/V/2007-00157-DA8.2	Liptáková	28 Feb. 2007

Dear Mr. Terrill,

In reply to your letter we wish to inform you that according to the marriage register of the Evangelical a. c. at Veľká, no.:952, Ján Gurka, Roman Catholic, a carter, son of Martin Gurka and Katarína Macsus, from Betlanovce, age: 27, got married 22-year-old Evangelical a. c. Zuzana Tomo, daughter of Ján Tomo and Mária Michalko, from Štrba. According to the baptismal register of the Roman Catholic parish at Hrabušice , affiliated church Betlanovce, no.: 132, Ján Gurka was born on 25 May 1869. His death and his children's births cannot be found in our institution because registers from Veľká after 1896 are kept by the Registry Office at Poprad.

Results of our research pertaining to Ján Gurka found in the registers of the Roman Catholic parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, and Hrabušice with its affiliated church in Betlanovce are given in the chart that you can find enclosed and supported by copies of the original records. We wish to add that further information about Jakub Gurka's ancestors cannot be found because his parents were not born in 1744 – 1757, and records from before 1744 are not preserved. Because of this lack, we have to end searching in Marianik's line, as well. According to her age (26) given in the marriage record, Anna Zajacz should have been born in Iliašovce in about 1808 but, unfortunately, the baptismal register of Iliašovce does not confirm it. According to her age (23) given in the marriage record, Katarína Macsus should have been born in about 1843 in Betlanovce but as in the previous case, it is not proved by the baptismal register of Betlanovce. As in both cases we do not have the birth records - the starting point of each searching – we are obliged to stop searching.

Dear Mr. Terrill, we hope that we have succeeded to clarify your family history. In case you are interested in some more information, we will be pleased to provide it to you, if our sources make it possible. In that case, do not forget, please to inform us again about your financial limit.

v. z. [illegible]

PhDr. František Žifčák
Director

Encl.: 23

Telephone	Fax	E-mail	Internet	INO
++421-53/451 1767	++421-53/451 44 11	archiv@sale.vs.sk		151866

PEDIGREE CHART

Chart No :
* Date of birth
× Date of marriage
† Date of death
p. Place

1. Ján Gurka, Roman Catholic
* 25 May 1869 p. Betlanovce
× 16 Feb. 1896 p. Veľká
† p.

Zuzana Tomo
Name of husband or wife

2. Martin Gurka, Roman Catholic
* 12 Nov. 1843 p. Smižany
× 10 May 1869 p. Smižany
† 28 Aug. 1870 p. Betlanovce
died of tuberculosis

3. Katarína Macsus
* cca 1846 p. Betlanovce
† 23 Apr. 1875 p. Betlanovce
died of tuberculosis

4. Michal Gurka, Roman Catholic
* 23 Sept. 1814 p. Smižany
× 5 Nov. 1834 p. Smižany
† p.

5. Anna Zajacz, ~~Evangelical~~ Roman Catholic
* cca 1808 p. Iliašovce
† p.

6.
* p.
× p.
† p.

7.
* p.
† p.

8. Jakub Gurka
* 15 May 1785 p. Smižany
× 26 Nov. 1805 p. Smižany
† p.

9. Katarína Marianik
* 5 Nov. 1787 p. Smižany
† p.

10.
* p.
× p.
† p.

11.
* p.
† p.

12.
* p.
× p.
† p.

13.
* p.
† p.

14.
* p.
× p.
† p.

15.
* p.
† p.

Date : 1 March 2007
Prepared by: Helena Liptáková

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Štátny archív v Levoči
054 45 Levoča, Nám. Majstra Pavla 7

Chart No :

* Date of birth
× Date of marriage
† Date of death
p. Place

PEDIGREE CHART

1. Jakub Gurka
* 15 May 1785 p. Smižany
× 26 Nov. 1805 p. Smižany
† p.

Katarína Marianik
Name of husband or wife

2. Pavol Gurka
* p.
× 5 Nov. 1775 p. Smižany
† p.

3. Anna Bialonski
* p.
† p.

4.
* p.
× p.
† p.

5.
* p.
† p.

6.
* p.
× p.
† p.

7.
* p.
† p.

8.
* p.
× p.
† p.

9.
* p.
† p.

10.
* p.
× p.
† p.

11.
* p.
† p.

12.
* p.
× p.
† p.

13.
* p.
† p.

14.
* p.
× p.
† p.

15.
* p.
† p.

Date : 1 March 2007
Prepared by: Helena Liptáková

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Štátny archív v Levoči
054 45 Levoča, Nám. Majstra Pavla 7

Chart No :

* Date of birth
× Date of marriage
† Date of death
p. Place

PEDIGREE CHART

1. Katarína Marianik
* 5 Nov. 1787 p. Smižany
× p.
† p.

Jakub Gurka
Name of husband or wife

2. Jakub Marianig
* 3 May 1760 p. Smižany
× 9 Nov. 1783 p. Smižany
† p.

3. Katarína Sidora
* 6. Nov. 1764 p. Smižany
† p.

4. Michal Marianik
* p.
× p.
† p.

5. Mária
* p.
† p.

6. Ján Sidora
* p.
× p.
† p.

7. Mária
* p.
† p.

8.
* p.
× p.
† p.

9.
* p.
† p.

10.
* p.
× p.
† p.

11.
* p.
† p.

12.
* p.
× p.
† p.

13.
* p.
† p.

14.
* p.
× p.
† p.

15.
* p.
† p.

Date : 1 March 2007
Prepared by: Helena Liptáková

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Štátny archív v Levoči
054 45 Levoča, Nám. Majstra Pavla 7

ri 1760	Baptisans	es et Mensis	Baptisati No 29.	Parentes No 29	Patrini	Baptisans
Sgeburn Borovskin	Idem Para	e 7 Februarij	Michael	Michael Cserneckij et Catharina	Matthias Cserneckij Catharina Stollmann Georgius Silberg	Idem
Lamerling Simonis	Idem	ie 13 Martij	Josephus Singer	Joannes Horvath et Elisabetha Singer	Georgius Hübell Anna Kreisnerin	Idem
Urbanij a Scholz	Idem Para	e 28 Martij	Sophia	Michael Hubis Elisabetha Deislerin		
Fordman Joannerin	Idem Para					
Böhmisch Kirsnerin	Idem Para	e 28 Martij	Sophia	Martinus Somerling et Maria	Michael Hubis Elisabetha Peislerin	Idem
Groigak Indor	Idem	e 30 Martij	Georgius	Martinus Horanskij et Maria	Georgius Hübel Dorothea Bartes	Idem
Wechitka Jedwin	Idem	e 30 Martij	Maria	Matthias Oravecz et Susanna	Simon Freitsch Anna Kurtnerin	Idem
Gardina Hubnerin	Idem	e 14 Aprilis	Georgius	Andreas Neupauer et Catharina	Simon Freitsch Ilena Stefanowskin	Idem
Grojgak a Wolfgang Hubnerin	Idem	e 16 Aprilis	Anna	Michael Horanskij et Catharina	Michael Czepor Susanna Benuschka	Idem
Lenga Langin Idem						
Kulla Jankovicz	Idem	22 Aprilis	Sophia	absque Parente Susanna Pollakin	Jacobus Dubovskij Maria Czepörin	Idem.
Pollak Barnovskij	Idem	e 28 Aprilis	Anna	Joannes Klein ~~Sophia Merlin~~ et Anna	Valentin Jacz. Sophia Veilin	Idem
Hubell Singbosin	Idem	e 3 Maij	Jacobus	Michael Marianig et Maria	Michael Klein Catharina Kuna	Idem
Lengvarsky Novelin	Idem	ie 9. Maij	Anna	Joannes Lunitz et Catharina	Joannes Klaschik Dorothea Hollar	Idem
Hubis Jidasin	Idem	e 13. Junij	Joannes	Martinus Kioschitz et Maria	Michael Uihas Dorothea Neupauerin	Idem
		e 21. Junij	Jacobus	Joannes Dolak et Anna	Michael Kreisa et Elisabetha Bjdisin	Idem
Böhmisch Uidasin	Joannes Krajnija Parochus	24. Junij	Anna	Andreas Bartho et Catharina	Jacobus Dubovskij Catharina Lenigovskij	Idem.
Hudermann Maria Volsin	Idem	11. Julij	Anna	Georgius Lengvarsky et Maria	Joannes Somerling Anna Pollakin	Idem
Jacob Oravecz	Idem	11 Julij	Michael	Joannes Planina et Anna	Jacob Holczowskij Maria Czepörin	Idem
Joachim Agnesfuß	Idem	e 28 Augusti	Maria	Martinus Dabjar et Susanna	Josephus Schleich Susanna Hudak	Idem
Urbanij Fedoriczky	Idem.					

Record #1: Jakubus Marianig baptism, 1760, Smizany R.C. parish combined register, p. 29

Patrini	Baptisati	Parentes	Patrini	Baptisantes
Die et Mensis				
Die 15 Augusti	Martinus Lutheranus	Jacobus Rothi et Anna	Andreas Murin Susanna Mihadin	A.R.P. Parochus Joannes Krajnak
Die 15 dito	Joannes Catholicus 20 maii 1827	Joannes Forinar et Elisabetha	Georgius Mikell Anna Majerin	Idem
Die 22 Augusti	Maria catholica	Martinus Cunik et Sophia	Joannes Barnadinch et Maria Franckovica	Idem
30 Augusti	Michael catholicus	Mathias Hrancski et Juditha	Paulus Schimkovic Catharina Novotna	Idem
[illegible]	Martinus catholicus	Martinus Demko et Theresia	Georgius Mikell Barbara Bergerin	Idem
[illegible] Septembris	Michael	Andreas Pollak et Catharina	Jacobus Dubovski Maria Barovica	[illegible]
[illegible]	Catharina	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible] Septembris	Michael catholicus	Georgius Rusnak et Maria	Jacobus Fabini Catharina Pollakin	Idem
[illegible] Novembris	Catharina	Joannes Kulla et Eva	Martinus Zavacki Barbara Kuczmanin	Idem
[illegible] Novembris	Catharina	Joannes Sidora et Maria	Joannes Kralik Maria Gnojczak	Idem
[illegible] Novembris	Martinus	Michael Janissovski et Maria	Michael Hurarski Maria Thoresia Hiblin	Idem
[illegible] Novembris	Elisabetha	Simon Mlinar et Elisabetha	Joannes Doljak Susanna Bratin	Idem
[illegible] Novembris	Andreas	Matthias Hankaj et Catharina	Paulus Schimkovic Theresia Peterin	Idem
[illegible] Decembris	Joannes	Joannes Babjak et Susanna	Paulus Stoman Susanna Hrdakin	Idem
[illegible] Decembris	Maria	Andreas Gosdura et Maria	Joannes Cunik Susanna Kinisnerin	Idem
		ANNO 1765.		
Die 20 Januarij	Paulus	Joannes Lengvarski et Sophia	Martin Somerling Anna Pollakin	Idem
Die 10 Februarij	Matthias	Matthias Somerling et Dorothea	Joannes Novak Anna Fedorovski	Idem
Die 8 Martij	Anna	Matthias Psmikala et Maria	Joannes Hlasnik Maria Philipsanska Polana	Idem
Die 9 Martij	Josephus	Andreas Strauch et Maria	Paulus Groshko Susanna Lengvarnerin	Idem
Die 10 Martij	Maria	Michael Hurarski et Maria	Michael Czabak et Susanna Berin	Idem

Record #2: Catharina Sidora baptism, 1764, Smizany R.C. parish combined register, p. 37

Anni Menses Dies	Baptisatus	Baptisati Parentes	Religio	Patrini	Baptisans
4a Novem	Martinus	Georgius et Anna Koval	Cath	Jacobus et Anna Dolatl Zajatz	D. Capell Mart. Stephan
8a Novem	Catharina	Michael et Sophia Hubisz	Cath.	Georgius et Catharina Melcher Krupa	Idem
Eadem	Martinus	Georgius et Maria Bevcsitl	Cath.	Joannes et Catharina Djaltlo Melcher	Idem
5a Xbr	Joannes	Georgius et Maria Statler	Cath.	Georgius et Maria Dennstka Dubravsitla	Idem
30 Xbr.	Joannes	Martin et Catharina Jacsin	Mich. Relig.	Joannes et Anna Shern Wolfsin	Capelanus
		Ao 1785to		Sub A. R. Parocho Joanne Novotny	
9na Janu.	Anna	Georg et Anna Hospid	Cath.	Jacob et Sophia Dolag Zingarsky	Parochus
12ma Janu.	Paulus	Paulus et Susana Kremenstki	Cath.	Joseph et Maria Zajacz Juracin	Capell.
25ta Janu.	Anna	Thomas et Susana Anionec	Luth.	Martin et Anna Urbany Wolfs	Capell.
25ta Janu.	Maria	Martin et Anna Basista	Cath.	Mathias et Maria Rusnak Pollag	Capell.
8va Febru.	Josephus	Laurentius et Maria Szvacz	Cath.	Michael et Susana Novotny Frankosy	Idem
10ma Febru.	Mathias Zingar	Mathias et Susana Hotsat Zingari	Cath.	Jacob et Maria Dollag Holpauer	Idem
15ta Febru.	Joseph	Mathias et Eva Juhasin	Luth.	Joannes et Anna Maria Omasta Wolfs	Parochus
7. Martij	Josephus	Joannis et Sophia Letanovskij	Cath.	Georg et Catharina Sumecling Kollar	Capell.
14. Martij	Maria	Martini et Catharina Andreiko	Cath	Joham Brudnij Catharin. Tinkova	Idem
25. Martij	Maria	Josephi et Anna Zajacz	Cath.	Paulus et Anna Kremenskij Koval	Parochus
12. Aprilis	Maria	Pauli et Susanna Juhasij	Luth.	Martin Novotnij Sophia Forberger	Capellanus
20 Aprilis	Andreas in utero matris	Michaelis et Anna Markovics	Cath		Obstetrix
16. Aprilis	Georgius	Jacobi et Maria Fabini	Cath	Joham et Elisabeth Focinar	Parochus
3. Maij	Jacobus	Ada et Catharina Rusnak	Cath	Mathias et Maria Breanka Tkacz	R.P. Ant. Selmus O.M.C.
14. Maij	Joannes	Georgii et Sophia Jonjak	Cath	Georg et Catharina Lengvartskij Andrejko	R.P. Anast. Dalasij Cap.
15. Maij	Jacobus	Pauli et Anna Puska	Cath	Jacob et Anna Jnojesak Lengvartskij	Parochus
Do	Anna	Francisci et Anna Sypos	Cath.	Andreas et Eva Marianik Jnojesak	R.P. Ant. Selmes O.M.C.

Anni Menses Dies	Bap
17. Maij	Cath
17. Junij	Joha Nep
8. Junij	An
9. Junij	Jac
Do	Joha
21 July	An
22a July	Sus
25a July	Mic
28a July	Ma
1a Aug.	Sop
2a Aug.	Mic
7a Aug.	Mic
9a Aug.	Mic
17a Aug.	Cat na
29a Aug.	Mic

Record #3: Jacobus Gurka baptism, 1785, Smizany R.C. parish combined register, p. 86

Anno Die Mensis	Nomen Baptisati	Baptisati Parentes	Religio Patrini	Minister
			Nro 92	
1787 5a 9b	Catharina	Jacob & Catharina a Matianitl	Catb Joannes & Anna Lumerling & Marthovics	Attestante Simon Garlaj Capelan
10a 9bris	Martinus	Adamus & Elisabetha Lengvarszky	Catb. Paulus & Catharina Sedinkovics Lumerling	Idem
sub eodem	Thoma	Georgius & Susana		
25a Nov	Andreas	Martinus, et Eva Panoss	Catb Mathias & Maria Felner Ratkorzy	Parochus
27a Nov	Dorothea	Georgius et Susana Lumerling	Catb Joannes & Sophia Czunitl, Letanovszky	Capel
3a Xbris	Martinus	Joannes, et Catharina Novotny	Catb: Martinus & Maria Markovics Ruszinatl	Capel
27a Xb	Joannes	Josephus et Susana Sebranek	Lut: Joannes & Susana Kinszkie, et Gloria Ujedaszy	Ex Minist Lut
29a Xbris	Susana	Georgius, et Sophia Jonatl	Catb: Georgius & Catharina Lengvarszky Andrejko	Capel

Anno 1788a Sub eodem Parochio Joanne Novottnij

8a Jan	Anna	Michael, et Catharina Kraveez	Catb. Michael & Anna Markovics Lengvarszky	Capel
16 Ja	Joannes	Georgius, et Catharina Meledex	Catb Michael & Maria Kula Sedevesitl	Capel
21a Jan	Maria	Laurentius, & Maria Sedvacs	Catb Michael & Susana Novotny Franklovics	Capel
11a Feb	Gemini Joannes, et Susana	Joannes et Catharina Kraveez	Catb Josephus & Consors eius Catharina Benya	Capel
19a Feb	Gemini Josephus, et Maria	Jacobus, et Maria Dolatl	Catb. Martinus & Maria Lapavan Szky, et Maria Hlavacs	Idem
6a Marty	Joannes	Joannes et Maria Zgebura	Catb Joannes & Sophia Hubisz Hontovska	Par
15a Mar	Joannes	Georgius, et Maria Tkacs	Cat Adamus & Catharina Rusz Degencez	
21 Marty	Catharina	Joannes, et Elisabetha Hubisz	Cat Joannes & Maria Orefskie et Zgebura	Capel
3a April	Michael	Joannes et Catharina Zgebura	Cat Jacobus & Maria Furgass Mrenatl	Idem
12 April	Josephus	Jacobus et Anna Vojeseti	Cat Josephus, et Maria Lumerling	Joan Novotny Parochus
22 April	Anna	Josephus, et Maria Tkacs	Cat Joannes & Anna Furgass Marianitl	Idem
27a Maj	Maria	Martinus, et Catharina Lumerling	Cat Jacobus & Maria Kolar, et Forgovics	Idem
5a Juny	Joannes	Andreas, et Maria Terebaj	Cat Josephus & Anna Fajgel, et Pavoltko	Simon Garlay Capel
10a Juny	Maria	Georgius, et Anna Lengvarszky	Cat Georg & Catharina Janoss, et Kracsko	Idem
18a Jun	Joannes	Andreas, et Maria	Cat Joannes & Pechmszky, et Pavoltko	Idem

Record #4: Catharina Marianik baptism, 1787, Smizany R.C. parish combined register, p. 92

Nomen Baptizati	Parentes et Ritus Religio	Locus Originis	Dies Mensis	Patrini et Conditio	Officiant
Michael	Jacobus et Catharina Gurka R. Cath.	Smizany	23 Septem	Martinus Stach Sophia Giurgan Rustici	Franciscus Martinus Hossarij Sacr.
Maria	Josephus et Susanna Hollar R. C.	Idem	2 Octobr	Jacobus Longvarszky, Catharina Kubisz Rust.	Idem.
Catharina	Michael et Maria Oressko R. C.	Idem	12 Octobr	Martinus Novotni Anna Illian Rustici	Idem
Martinus	Georgius et Maria Labszanszky R. C.	Idem	28 Octobr	Martinus Rusznak, Susanna Ruszrak Rustici	Idem.
Martinus	Michael et Maria Wadslaw R. C.	Idem	14 Novembr	Paulus et Maria Havass Rustici	Idem.
Catharina	Joannes et Maria Benya R. Cath.	Dersfin	14 Novembr	Jacobus et Catharina Harnusztejszky Cerdo	Idem.
Martinus	Joannes et Maria Sumerling R. C.	Smizany	17 Novembr	Josephus Havass Maria Zajacz Rustici	R. P. Liborius Mosurtsik Con. Okolitsany
Martinus	Andreas et Susanna Thatsiti R. C.	Idem	26 Novembr	Martinus Ruszrnak, Catharina Sebarga Rustici	Idem.
Andreas	Emericus et Uliana Strassko R. Catho	Dekhlen falva	27 Novembr	Nobil. D. Joannes Galij, Susanna Szent-Andressy	Idem
Josephus	Georgius et Anna Lengvarszky R. Cath.	Smizany	9 Decembr	Michael Ruszrak Maria Forberger Rustici	Idem
Anna	Martinus et Eva Sendrej R. C.	Dersfin	12 Decembr	Matthias et Eva Horvat, Iglovicses	Franciscus Martinus Hossarij Sacr.
Joannes	Joannes et Maria Stadler R. C.	Smizany	19 Decembr	Joannes Ruszrnak Catharina Jochnam, Rusti	R. P. Liborius Mosurtsik Con. Okolitsany
	1	8	1	5	
Anna	Adamus et Susanna Marsovits R. Cath.	Smizany	2 Januar	Joannes Burcsa Teresia Mechna Rustici	Franciscus Martinus Hossarij Sacr.

Record #5: Michael Gurka baptism, 1814, Smizany R.C. parish combined register, p. 166?

Nomen Baptisati	Parentum illor Religio Ordo	Locus origo	Dies Mensis	Patrini illor Religio	Officium
Anna	Georgius Repko Anna Lessnitky	Pennsylvania	24 Sept.	Matthias Ruszrak Maria Harvey	Cooperator
Michael	Andreas Laczlan Anna Dravecky Cath. pl.	Domus Jegullo	1a Oct.	Matthias et Maria Benesak Jr.	Idem
Susanna Catharina gemelli	Joannes Friedman sky Anna Urbasky ille Cath. ille Aug	Jesmitz	20 Ejusdem	Josephus Sumerling Maria Javorsky Jr.	Parochus
Catharina	Symeon Hor mirsky Susanna Sumerling Jr	Jr	2 Nov.	Joseph Czech Anna Markovic	Idem
Martinus et Josephus gemelli	Jacobus Hod. mirsky Maria Gurka Jr	Jr	Eadem	Martinus Maniczik Maria Skulad Maria Maniczik	Idem.
Martinus	Joannes Marko vic Anna Lesquar sky Jr	Jr	5 Nov.	Georgius Lesquarsky Susanna Lapsansky	Idem.
Martinus	Michael Gurka Anna Zajacz	Jr	12 E.	Josephus Petrasz Sophia Seffstik	Parochus
Andreas	Joannes Durazin sky Maria Berzs	Kolarske Jemnitz	3 Dec.	Stephanus et Ca tharina Vojtsek	Cooperator
Joannes	Stephanus Merkung Maria Dolansky	Jemnitz	8 E.	Joannes Dolansky Maria Ruszrak Jr	Idem
Juliana	Jacobus Rieder sik Maria Spare rovits Jr	Jr	24 E.	Joannes Brosko Susanna Czapid	Idem.

Record #6: Martinus Gurka baptism, 1843, Smizany R.C. parish combined register, p. 270

Ministr.	Mensis & Die: Anno 19	Nomina Copulatorum	Nomina Testium	Ministri
Martinus Horváth Capel.	October. Die 9na.	Honestus Juvenis Martinus Markovics cum Virgine Maria Valenczik.	Simon Fraitag & Michael Marianik	A. R. D. Parochus Laurentius Londor.
idem.	18a ejusd.	Michael Kovács cum Virgine Anna Kossik	Simon Fraitag & Joannes Kossik.	Idem —
Idem	23a ejusd.	Joannes Bönisch Praeviricatorius cum Anna Goedmanin —	Joannes Klein & Martinus Goedman	Idem —
Laurentius Londor Parochus	Novembr Die 13a	Matthias Pusnyák cum Virgine Maria Tvarochin ex Lengvárts.	Martinus Lipnitzky & Jacobus Weiss.	Idem.
Laurent. Londor Parochus.	20a ejusd	Matthias Kuspan cum Virgine Maria Fraytag.	Mich: Marianik & Andreas Strauch	Idem —
Idem Capl. Martinus Horváth	20a ejusd.	Georgius Steeger Marianus cum Virgine Anna Marianik	Simon Fraytag & Joannes Sonnerling.	Idem:
Parochus loci.	Die 10ma Julij 1774	Georgius Bagos cum Sophia Sisko ex Dispensatione Ordinarii praeceptis.	Martinus Lipnitzky & Michael Marianik	Idem —
Parochus	Die 21a Novembris	Josephus Handler J. Reginius Wurmpnd Faber cum honesta Virgine Catharina Mihályi 1775	Ignatius Szabányi & Jacobus Vindisch ejusd Reginius Vigiliarum Magistri —	Idem.
Mat. Horváth Cap.	Die 29a 8bris 1775	Georgius Lengvárszky Maria Moravkin	Joannes Novotny. Joseph Lepey	Idem.
	Die 29a 8bris 1775.	Joannes Steiner Maria Smolovitsin	Michael Volff. Andreas Steiner	Idem.
Parochus loci.	Die 5ta 9bris 1775.	Paulus Gurka Anna Bialovski	Michael Marianik Michael Volff.	Idem.

Record #7: Paulus Gurka / Anna Bialonski marriage, 1775, Smizany R.C. parish combined register, p. 336

Anno, Die, Mensis 1783	Nomina Copulatorum	Nomina Testium	Minister
2a Martij	Ioannes Rusnak cum Maria Pavlisin praevaricatores bti praecepti divini Cath:	Emericus Spissak & Andreas Majtényi	Martin Stephany Capell
4a Maj	Hon: Juvenis Ioannes Fedor e Thornensi Comitatu cum Hon: Virgine Anna Slanina Cath:	Emericus Spissak & Ioannes Nagy	Idem Capell
10a Augusti	Laurentius Sedvacs cum Maria Czunig transgressi bti praecepti divini Cath:	Michael Volff & Ioannes Novottny	Ioan Novottny Parochus
9a Novemb	Hon: Juv: Paulus Ujka Szij cum Susana Benss Luth:	Andreas Stranck & Josephus Volsz	Idem Parochus
Eadem	Hon: Juv: Jacobus Marianitl, cum Catharina Szidorin Cath	Ioannes Oravecz & Georgius Heger	Idem
Eadem Novemb	Hon: Juv: Georgius Stadler: cum hon: Virgine Maria Haligovszky Cath	Emericus Spissak & Jacobus Vajsz	Idem
Eadem 17a Novemb	Hon: Juv: Joan: Sumerling cum hon: Virgine Maria Slanyina Cath:	Emericus Spissak & Ioannes Szendandraszty	Idem
18a Novemb	Hon: Juv: Ladislaus Horvath cum Hon: Virg Sophia Sumerling Cath	Ioannes Szendandraszty & Emericus Spissak	Idem
23a Novemb	Hon: Juv: Samuel Volsz cum hon: Virg Anna Stranck. Luth	Michael Pöm & Michael Forberger	Idem
Anno 1784		Anno 1784	
15a Februarij	Hones: Juv: Martinus Jacz, Cath: cum hon: Virg: Catharina Forberger Luth:	Michael Marianitl & Jacobus Vajz	Idem
22a Februarij	Hon: Juv: Georgius Szécsesitl Convertita cum hon: Virg Maria Pelanszky Cath.	Georgius Heger & Jacobus Dolaski	Idem

Anno et Mensis 1784 22a Februa 23a Maj 2a Au 14 Jun 23a 8 bre 14 No 21 No Eadem 25a No Novem 30 Jan 1785 6 Febr 16. Maij 15. Maij 5. Jun

Record #8: Jacobus Marianik / Catharina Szidorin marriage, 1783, Smizany R.C. parish combined register, p. 341

	Contrahentes eorumque Religio	Ætas.	Locus Originis vel Domicilii	Dies Mensis quo Copulati sunt	Nro 39 Testes.	Cum, vel sine dispensatione	Officians
H.G.	Martinus Illian cum	24	Smizany	25a Novembris	Jacobus Dolak et Paulus Hiebl	Sine	H. R. D. Paulus Fabry Capellanus
H.V.	Maria Gurka Cath.	24					
H.G.	Michael Mavics cum	26.	Smizany	25a Novembris	Paulus Hiebl Scholae Rector	Sine	Idem
H.V.	Maria Murany	20.			Samuel Volo Victor Regius		
H.G.	Joannes Novotny cum	22.	Smizany	25. Novembris	Martinus et Joannes Novotny	Sine	Idem.
H.V.	Catharina Nemeczek Vidua Cath.	35.					
H.G.	Jacobus Gurka cum	18.	Ibidem	26. Novembris	Paulus Hiebl et Jacobus Dolák	Sine	Idem
H.V.	Catharina Marianik Cath.	18					
H.G.	Andreas Thaczik cum	22	Ibidem	27a Novembris	Martinus Hiebl et Joannes Novotny	Sine	Idem
H.V.	Susanna Novotny Cath.	18					
	Georgius Pleh cum Dorothea Bolyanska	Ille 22 hic 19 Annor.	Ex Blyn. ille hic e Smizany	27a Nov.	Jacobus Dolyak et Josephus Tyrnes	Sine.	Idem Hiebl Blanchky
	Georgius Hrabrinsky cum Catharina Kozsik Vidua	Ille 33 Illa 42 Annor.	Smizany Ibidem	28a Aprilis	Joannes Novotny et Joannes Rusnak et Joannes Parsch	Sine	Idem.

Record #9: Jacobus Gurka / Catharina Marianik marriage, 1805, Smizany R.C. parish combined register, p. 356

Conjugatorum nomen, Religio, Conditio	Aetas	Locus originis vel Domicilii	Dies mensis	Testes nomen, Religio, Conditio	Cum vel sine Dispa	Officiantes
			No 68			
	1	8	3	4.		J. Krauschneyer Dr. J. Dell
Vidum Michael Fridmanszky cum Vidua Anna Kravecz Rl: pleb	Ille 60 illa 38	Illersf.	7 Januar	Franciscus Sebastianus Civis Moson, Georgius Jac. Horculay Subdirector Rl:	Sine	Vicarius Idem
H. Dom. Andreas Kovacs cum Vid. Maria Sabiny Rl: pleb	Ille 26 illa 20	Markhausen Salva Permissio	30 Januar	Joseph Horculay Subdirector et Joannes Horacs Rl: pl.	Sine	Idem
Vid. Michael Mravczak cum Vid. Elisabetha Iller Rl	36 illa 35	Permissio	15 Julii	Georgius Mrav. Jak Joannes Sumerling Rl: pl.	Sine	Idem
H. Juvenis Joannes Sumerling cum Sophia Sarga Rl: pl.	27 26	Permissio	22 Sept.	Andreas Pulisz Josephus Mar Kovacs Rl: pl.	Sine	Idem
H. J. Martinus Hatzik cum Sponsa Anna Rupinek Rl: pl.	25 24	Permissio	22 octobr.	Andreas Kulisz Rl: Martinus Hatzik Augustinus		Idem.
H. J. Josephus Petrovics cum h. v. Maria Hatzik Rl: pl.	22 20.	Quintofor	4ta novemb.	Mathias Hatzik Joannes Vargay Rl: dle Ceremonie Eccl. Quintof.	Sine	Idem.
H. J. Michael Gurka cum eadem h. v. Anna Zajacz Rl: pl.	22 26	Permissio Illersdorf	5 Novemb.	Joannes Maria mit, Georgius Marianik Rl: pl.	Sine	Idem.

Record #10: Michael Gurka / Anna Zajacz marriage, 1834, Smizany R.C. parish combined register, p. 385

Prius currens	Baptisati: anni et dies nativitatis	anni et dies collatio baptismi	Nomen	Sexus mas	Sexus fem	Legit.	illegitimus	Nomen Parentum eorum Conditio et Religio
7.	1869 Martii 11.	12.	Josephus.	m.	"		illegitim.	Anna Tinkura R.C. pleb.
8.	27.	29.	Michael.	m.	"	leg.	"	Joannes Zuchva Catharina Demek R.C. pleb.
9.	29.	30.	Catharina.	"	f.	leg.	"	Josephus Klinga. Maria Zuchva R.C. pleb.
10.	~~Martii~~ 28.	April 2.	Geyza, Michael	m.	"	leg.	"	Michael Karlovics sartor Maria Polnis R. Cath.
11.	" 28.	" 2.	Sophia.	"	f.	leg.	"	Joannes Krivjanszki Maria Thirczak R.C. pleb.
12.	Maji 20.	23.	Eduardus.	m.	"	leg.	"	Robertus Szibert supplen Decens Maria Horanszky R. Cath.
13.	25.	27.	Joannes.	m.	"	leg.	"	Martinus Gurka Catharina Macsus R. Cath. pleb.
14.	Junii 6.	13.	Anna.	"	f.	leg.	"	Michael Denesik servus. Susanna Polnis R. Cath.
15.	28.	29.	Paulus. mort. 28. Sept. 1890 Káposztafalvae.	m.	"	leg.	"	Michael Kusnyirik Maria Klinga R.C. pleb.
16.	Julius. 10.	11.	Anna. mort. 28 nov 1871.	"	f.	leg.	"	Gustavus Pady sartor nob. Anna Zaborszky R. Cath.
17.	8.	11.	Joannes.	m.	"	leg.	"	Joannes Durban pleb. Cathar. Sedivi R. Cath.
18.	11.	11.	Anna. mort. 14 april 1871.	"	f.	"	"	Joannes Klinga pleb. Catharina Bednarik R. Cath.
19.	22.	25.	Maria. mort. 4 maji 1872.	"	f.	leg.	"	Josephus Gajdos Maria Krivjanszky R.C. pleb.
20.	Septemb. 2.	5.	Michael. mortuus 19 Junii 1879.	m.	"	leg.	"	Andreas Spisak pleb Maria Sedivi R. Cath.
21.	October 13	17.	Catharina.	"	f.	leg.	"	Joann Sluka Maria Pulkovics R.C. Zingari.
22.	December 6.	8.	Josephus. mort. 26 Maji 1881.	m.	"	leg.	"	Joseph Schijesik pleb Anna Zudinszki R.C.

Record #11: Joannes Gurka baptism, 1869, Hrabusice R.C. parish combined register, p. 80

(p. 1 of 2)

	Locus Domicilii cum Nro Domus.	Nomen Patrinorum eorum Conditio et Religio	Nomen Baptisantis.	Observationes.
m ev. religio				40
pleb.	Deshlenfalu Nro 66.	Joseph. Gajdoss Maria uxor R.C. pleb.	Roman. Radacsovszky Rector.	"
C. pleb.	Nro 68.	Mich. Mispanko silvanus Cathar. Kukura. plebei R. Cath.	Idem.	"
leb.	Nro 1.	Joann. Kukura Maria Jakubecz R.C. pl.	Idem.	"
is sartor u.	Nro 48.	Martin Liszkay Julianna uxor. R.C. pleb.	Idem qua Capellanus.	"
Nro pleb.	Nro 9.	Georgius Kukura Sophia uxor R.C. pleb.	Idem.	"
en Descens Cath.	Nro 10.	Joseph Benesik nob. Anna uxor R. Cath.	Josephus Raab. Parochus Káposztafalvensis	"
Cath. pleb.	Nro 26. habitant in Szmizsan.	Andreas Novotni Catharina uxor. R.C. pl.	Idem.	Maria Deshlenfalvam veniens partum edidit.
rvus. Cath.	Deshlenfalu Nro 18.	Josephus Pugely Anna uxor R.C. pleb.	Roman. Radacsovszky Capell. parochiae Locis	"
eb.	Nro 68.	Joannes Klinga. Cathar. Bednarik R. Cath. pleb.	Joseph. Raab.	"
n nob. u.	Nro 49.	Stephan Pokanszky arcul. Maria Novak R.C. nobilis	Romanus Radacsovszky.	"
l.	Nro 79.	Michael Kukura Sophia uxor. pleb.	Idem.	"
leb. Cath.	Nro 78.	Michael Kuschnyirik assignius Maria Klinga pleb R.C.	Jos. Raab.	"
pleb.	Nro 2.	Andreas Gres Anna Kukura R.C. pleb.	Romanus Radacsovszky.	"
b	Nro 62.	Michael Csericzki Maria uxor R. Cath.	Idem.	"
ungari.	Nro	Josephus Lussinjanski Maria Csonka R.C.	Jos. Raab.	"
b	Nro 50.	Michael Markovics Catharina uxor pleb. R.C.	Roman Radacsovszki	"

Record #11: Joannes Gurka baptism, 1869, Hrabusice R.C. parish combined register, p. 81 (p. 2 of 2)

184

Anno 1870.

Prius curatens	Annus et dies Obitus	Nomen et Conditio, aut ejus Conjugis vel Parentis.	Locus Originis et habitationis Prae domus.	Sexus. mas.	Sexus. fem.	Aetas	Morbus aliud mi
1	1870. Januar 14.	Josephus Vinszovics Marcelli plebei f. filius R. Cat.	Bethlenfalva - Nro. 15.	m.	"	1 septim.	scarl
2.	Februar 26	Martinus Kusnyirik R. Cath. pleb.	№ 68.	m.	"	60.	infla pulm
3.	Martius 9.	Catharina Dulovics Pauli aerariii uxor R.C.	№ 20.	"	f.	45.	phth
4.	Maji 7.	Mathias Tkacs pleb R. Cath.	№ 36.	m.	"	62.	mar.
5.	17.	Catharina Kukura uxor Joannis R.C. pleb.	№ 81.	m.	"	65.	hyd
6.	Julius 23.	Elisabetha Janczy R.C. vidua Andreae nobil.	№ 41.	"	f.	88. annor.	marc
7	August. 2.	Josephus Markovics Joannis Zingari filius R. Cath.	Szmárton Szabolcs. ~~Maggiol~~ Collin	m.	"	½ anni	infla pu
8	8	Julianna ~~XX~~ Tischer Joannis Zingari filia R.C.	Bethlenfalva. "	"	f.	8 sept.	var
9	8.	Michael Terczsak pleb. R. Cath. vidum.	№ 9.	m.	"	70 annor	m.ar.
10	10.	Joannes Tischer Joannis Zingari filius R.C.	№	m.	"	circiter 2 annor	var
11.	13.	Josephus Penczak pleb. R. Cath.	№ 45.	m.	"	63 annor	hyd
12	26.	Stephanus Perhacs Joannis pleb filius R.C.	№ 67.	m.	"	10 diebus	gang
13.	28.	Martin Gurka R.C. pleb	Szmiczán Bethlenfalva 22.	m.	"	27 annor	phth
14.	Septemb. 10.	Josepha Gengely Francisci victoris filia R. Cath.	Bethlenfalva 35.	"	f.	18 annor	var
15	11.	Maria Hegebarth Venceslai molitoris filia R.C.	№ 80.	"	f.	19 diebus	debi
16	October 2.	Catharina Czapak Andreae uxor R.C. pleb.	№ 8.	"	f.	33 annor	Hy
17.	14.	Maria Kacavinszki vid Rom. Cath. pleb.	№ 81.	"	f.	70 annor	S.

	Morbus, vel aliud genus mortis.	Fuitne provisus Sacramentis moribundorum.	Locus et dies Sepult. Curae.	Nomen Sepelientis	Observationes 93
1 septim.	scarlatina.	"	Coemeterium Detkleni. Palvon. c. 16 Januarii	Romanus Radacsovszky Capell. Kaposztafalvensis.	"
60.	inflammatio pulmonum	provisus.	Ibidem 28 Februar.	Idem.	"
45.	phtysis.	provisa.	Ibidem 11 Mart.	Idem.	"
62.	marasmus.	"	Ibidem 9 maji	Jos. Raab	repentino mortuus.
65.	hydrops.	provisa.	Ibidem 16 maji	Rom. Radacsovszky.	"
88. annos.	marasmus.	Ibidem	Ibidem 25 Julii.	Idem.	"
½ anni	inflammatio pulmonum.	"	Ibidem 4 Augusti.	Idem.	in itinere constitutis parentibus filius hic loci mortuus est.
8 sept.	variolae.	"	Ibidem 10 aug.	Idem.	"
70 annos	marasmus.	provisus.	Ibidem 10 aug.	Idem.	"
circiter 2 annos	variolae.	"	Ibidem 12 augusti.	Idem.	"
63 annos	hydrops.	provisus.	Ibidem 16 aug.	Idem.	"
10 dierum	gangraena	"	Ibidem 28 aug.	Idem.	"
27 annos	phtysis	provisus.	Ibidem 30 aug.	Jos. Raab.	"
18 annos	variolae.	Ibidem	Ibidem 12 Septembris.	Idem.	"
19 dierum	debilitas natiorum	"	Ibidem 13 Septembris	Romanus Radacsovszky	"
33 annos	hydrops.	provisa.	Ibidem 4 Octobris	Idem.	"
70 annos	Ibidem	Ibidem	Ibidem 16 Octob.	Idem.	"

Numerus currens	Annus et dies obitus	Defunctorum Nomen et conditio, aut ejus Conjugis vel Parentis.	Locus originis et Habitationis Nrus. domus	Sexus mas	Sexus fem.	Aetas	
12.	1874. Decemb. 4.	Josephus Tiftl. Joannis pleb. fil. R.C.	Bethlenfalva Nro 62.	1.	"	2 septim.	
13.	22	Joannes Szuchodolski pleb. R. Cath.	Sp. 81.	1.	"	79 annor.	
		Annus	1875.				
1.	1875. Febr. 8.	Joannes Delanesik pleb. R. Cath.	Haligocz Bethlenfalva 38.	1.	"	32 annor.	
2.	Mart. 1.	Stephanus Soos mercarius R. Cath.	Bethlenfalva 44.	1.	"	71 annor.	
3	4.	Rosalia Mlinarcsik Stephani fabri cer. filia R.C.	Sp. 60	"	1.	1 diei	
4.	10.	Anna Krizjanszki defti Joannis pleb. filia R.C.	Sp. 2.	1.	"	20 annor.	
5.	27.	Catharina Zuchova defti Joannis pleb vidua uxor.	Sp. 47.	"	1.	50. annor.	
6	April. 2.	Anna Kaldrovics Josephi sartoris uxor. R. Cath.	Sp. 46.	"	1.	60 annor.	
7.	7.	Catharina Zauer defti Michaelis pl. vidua	Sp. 55.	"	1.	58 annor.	
8.	16.	Michael Risak Josephi pleb fil. R. Cath.	Sp. 18.	1.	"	7 mensium	
9.	23.	Catharina Gurka defti Martini uxor pl. R.C.	Sp. 25.	"	1.	30 annor.	
10	Majus 29	Maria Recsicsar Mariae illeg. fil. pleb R.C.	Sp. 24.	"	1.	5 mens.	
11.	Juni 19	Maria Kaldrovics Michaelis sartoris fil. R.C.	Sp. 46.	"	1.	3. annor.	
12.	Julius 11.	Michael Maluczki Josephi pleb. fil. R.C.	Sp. 77.	1.	"	9 mens	
13	23.	Sophia Kolczun Joannis aeciarii fil. R.C.	Sp. 32.	"	1.	1 anni.	
14	25.	Maria Maluczki Josephi sutoris fil. R.C.	Sp. 77.	"	1.	3 annor.	

Record #13: Catharina Gurka burial, 1875, Hrabusice R.C. parish combined register, p. 196 (p. 1 of 2)

Aetas	Morbus aut aliud genus mortis	Fuitne provisus Sacramentis moribundorum	Locus et dies sepulturae	Nomen Sepelientis	Observationes. 99
2 septim.	debilitas nativa	"	Coemeterium Beshlenfalvense Decembris 4.	Josephus Raab parochus loci.	"
79 annor.	marasmus senil	provisus.	No 24.	Idem.	"
		annus	1875.		
32 annor.	inflamatio pulmonum	"	Coemeterium Bethlenfalvense 10 Febr.	Joseph. Raab parochus loci.	ad infirmum non vocaverunt.
71 annor.	ignotus.	"	No 3 Martii	Idem.	repente mortuus
1 diei	debilitas nativa.	"	No 6 martii	Idem.	"
20 annor.	phtysis.	provisa.	No 12 "	Idem.	"
50. annor.	inflammatio pulmonum	No	No 29.	Idem.	"
60 annor.	No	No	No 5 April.	Idem.	"
58 annor.	hydrops.	provisa	No 9 "	Idem.	"
7 mensium	tussis.	"	No 18	Idem.	"
30 annor.	phtysis.	provisa.	No 26	Idem.	"
5 mensi.	No	"	No 31 Maji	Idem.	Kaposztafalvae nata.
3. annor.	tussis	"	No 21 Iuni.	Idem.	"
9 mens	inflamatio intestinorum.	"	No 13 Iuli	Idem.	"
1 anni.	scarlatina.	"	No 25 Iulii.	Idem.	"
3 annor.	inflammatio gutturis	"	No 27.	Idem.	"

Record #13: Catharina Gurka burial, 1875, Hrabusice R.C. parish combined register, p. 197 (p. 2 of 2)

A felkai ágostai hitvallású evangyelmi egyházközség anyakönyve

Az Egyszer Nyolczszáz Tizenöt

Folyó szám:	Éve és napja az esketésnek:	A vőlegénynek és menyasszonynak neve és állása, – szülőinek neve és állása:	Születési-, lakhely, Házszám:	Vallásuk:	Életkor:
1.	1895 február 3-án.	Lauf Sámuel, vasúti szolga a poprád-felkai állomáson, Lauf Pálnak, helyben volt napszámosnak és szül: Hoffman Zsuzsannának fia.	Felka, 79	ág. hitv. ev.	27 éves
		Zbell Zsuzsanna, Zbell Pálnak, helyben napszámosnak és szül: Hudák Annának leánya.	Felka, 78.	ág. hitv. ev.	17 éves
2.	1895 február 10-én.	Tamniczky János, helyben molnár, Tamniczky Pálnak és szül: Zajica Rozáliának, teplicei lakosoknak fia.	Teplica Felka	rom. Kath.	50 éves
		Schmögner Jakabné szül: Prax Zsuzsanna, Prax Mártonnak és szül: Runseke Annának, új-lesnai lakosoknak leánya	Új-Lesna Felka.	ág. hitv. evang.	40 éves
3.	1895 február 24-én	Pitze János, az iglói vashámornak ügyvezetője, Pitze Jánosnak, gymnáziumi professzornak és szül: Fábry Júliannak fia.	Szepes-Igló	ág. hitv. evang.	30 éves
		Landiger Amália, néhai Landiger Jánosnak, helyben volt iparosnak és szül: Jatz Erzsébetnek leánya	Szepes-Felka 40.	ág. hitv. evang	26 éves
4.	1895 április 21-én	Bugsch Ede, helyben szabó, – Bugsch Mártonnak, helyben kőművesnek és szül: Weisz Karolinának fia.	Felka 124	ág. hitv. ev.	27 éves
		Topscher Lujza, néhai Topscher Jonatánnak, helyben volt szücsnek és szül: Fleischer Juliának leánya.	Felka, 171.	ág. hitv. evang.	26 éves
5.	1895 június 29-én	Halustka Agoston, helyben kocsis, – Halustka Ádámnak és szül. Borzik Annának, teplicei lakosoknak fia	Teplice 26.	rom. Kath.	27 éves
		Szikora Zsuzsanna, helyben szolgáló, – Szikora Pálnak és szül: Sulek Erzsébetnek, csorbai lakosoknak leánya.	Felka — Csorba 116. Felka —	ág. hitv. evang	22 éves
6.	1895 október 27-én	König Rezső, Kádár, – König Tóbiásnak, liliczi lakosnak és szül. Fröhlich Anna Máriának fia.	Libicz 375.	ág. hitv. evang.	29 éves
		Fabinyi Karolina, Anna, – Fabinyi Sámuelnak, helyben lakatosnak és szül: Feltsch Juliának leánya.	Felka 125	ág. hitv. evang.	27 éves
		Az Egyszer Nyolczszáz Tizenöt			
1.	1896 február 16-án	Gurka János, helyben kocsis, – Gurka Mártonnak, ecs. Maxmus Katalinának, bethlenfalvi földiszeknek fia.	Bethlenfalva, Felka,	rom. Kath.	27 éves
		Tomo Zsuzsanna, helyben szolgáló, Tomo Jánosnak és szül: Michalko Máriának, csorbai földiszeknek leánya.	Csorba, Felka	ág. hitv. evang	22 éves
2.	1896 április 18-án	Grejsiger Ede, helyben könyvkötő, – Grejsiger Jánosnak, könyvkötőnek és szül. Forberger Teréziának fia.	Szepes-Béla Felka,	ág. hitv. evang.	26 éves
		Regitko Berta, Regitko Jánosnak, helyben volt nyereggyártónak és szül: Philippy Amáliának leánya.	Felka	ág. hitv. evang.	23 éves
3.	1896 április 26-án.	Wolf Lajos, – lakatos Matheócsa, – Wolf Henriknek, szűcsgyártónak és szül: Weisz Zsuzsannának fia.	Matheócsa	ág. hitv. ev.	27 éves
		Hardeván Berta, Hardeván Edének, helyben asztalosnak és szül: Polnisch Rozáliának leánya.	Felka	ág. hitv. ev.	22 éves
4.	1896 május 31-én	Ocsenás Mihály, helyben kocsis, – Ocsenás Andrásnak és szül: Kunda Évának, csorbai földművelőknek fia.	Csorba, – Felka,	ág. hitv. ev.	25 éves
		Soltész Mária, helyben szolgáló, – Soltész Györgynek és szül: Szemanicsik Máriának, jurszkói földiszeknek leánya	Jurszka, – Felka	rom. Kath.	22 éves

Record #14: Janos Gurka / Zsuzsanna Tomo marriage, 1896,Evangelical a. c. at Vel'ká parish register, p. 154 (p. 1 of 2)

egyházi esketési anyakönyve
vezettetik (:1895:) évben.

Vallása:	Korok:	Állapotjok: nőtlen, hajadon:	özvegy	Az esketés tanúinak neve és állása:	Az eskető lelkésznek neve	Hirdetve vagy felmentve	Jegyzetek:
	Vőnek:						
hitv. ev.	27 éves	nőtlen	—	Rócz János, nagy-lomnici,	Stranch Béla	Hirdetve	—
hitv. ev.	17 éves	hajadon	—	Klug Jakab, sztrázsai földesnek	evang. lelkész		
Kath.	50 éves	—	özvegy	Fabinyi Ede, helyben ácsmester	Stranch Béla	Hirdetve van arra	
hitv. evang.	40 éves	—	özvegy	Prax János, helyben földműves.	ev. lelkész	illetékes Kát helyen	
hitv. evang.	30 éves	nőtlen	—	Schöltz Sámuel, helyben szabó	Stranch Béla	Hirdetve van arra	
hitv. evang	26 éves	hajadon	—	Petrz János, szepesiglói lakos	ev. lelkész	illetékes Kát helyen	
hitv. ev.	27 éves	nőtlen	—	Bartsch János, helyben lakatos	Stranch Béla	Hirdetve.	
hitv. evang.	26 éves	hajadon	—	Bartsch Sándor, helyben lakatos.	ev. lelkész		
Kath.	27 éves	nőtlen	—	Hudák György és Halustka	Stranch Béla	Hirdetve van arra	
hitv. evang	22 éves	hajadon	—	Mihály teplicai lakosok	ev. lelkész	illetékes Kát helyen.	
hitv. evang.	29 éves	nőtlen	—	Feltsch János, helyben czipész	Stranch Béla	A felkai anyakönyvezető	
hitv. evang.	27 éves	hajadon	—	Adriányi János, helyben festő	ev. lelkész	1895. October 27-én 1. sz. a. R. tanúsítványa alapján esketettek meg.	
Vallása:	vezettetik (:1896:) évben.						
Kath.	27 éves	nőtlen	—	Zmolk Mihály, helyben czipész,	Stranch Béla	A felkai anyakönyvezetőnek 1896 febr. 13-i	
hitv. evang	22 éves	hajadon	—	Bednár Mihály, helyben czipész	ev. lelkész	R. tanúsítványa alapján esketettek meg.	
hitv. evang.	26 éves	nőtlen	—	Perschke Tonál, helyben tímár	Stranch Béla	A felkai anyakönyvezetőnek 1896 april 18.	
hitv. evang.	28 éves	hajadon	—	Payer Ede, helyben mészégető	ev. lelkész	Kelt tanúsítványa alapján esketettek meg.	
hitv. ev.	27 éves	nőtlen	—	Abraham Lajos, czipész Malkócz	Stranch Béla	A felkai anyakönyvezetőnek 1896 april	
hitv. ev.	22 éves	hajadon	—	Meisel Robert, helyben gombkötő	ev. lelkész	26. Kelt tanúsítványa alapján esketettek	
hitv. ev.	25 éves	nőtlen	—	Bendik József, helyben napszámos	Stranch Béla	A felkai anyakönyvezetőnek 1896 május	
Kath.	22 éves	hajadon	—	Rimaszombaty József, helyben napszámos	ev. lelkész	21. Kelt tanúsítványa alapján esketettek.	

Record #14: Janos Gurka / Zsuzsanna Tomo marriage, 1896,Evangelical a. c. at Vel'ká parish register, p. 155 (p. 2 of 2)

Num. Cur.	Annus et dies Copulationis	Sponsus: Nomen et Conditio	Locus Originis et domicilii Num. do.	Religio	Aetatis	Status: Coelebs	Status: Viduus	Sponsa: Nomen et Conditio
25.	1868 Novembris 4.	Joannes Krajnyak famulus.	Tamásfalu Szmizsan N. 31.	Rom. Cath.	35 ann.	Coel.		Catharina Neupauer Subrig
26.	10.	Josephus Sarga Inc. Leg. Schmerling N. 67 greg. miles.	Szmizsan 43	dto.	26 ann.	dto.		Susanna Bednarik molnár filia
27.	19.	Josephus Mravtsak Subrig	Marhusfalu Szmizsan 89	dto.	23 ann.	dto.		Catharina Vojtsek Subrig
	1869	Annus millesimus. octingentesimus.						
1.	1869 14. Januarii	Martinus Szuszej Inc. Legion N. 67. gregar. miles.	Lehanfalu Szmizsan N. 111		24 ann.	Coel.		Maria Summerling Jng.
2.	25.	Josephus Lesonyak Inc. Cohortis Venatorum N. 32 gregarius miles.	Szmizsan N. 26.	Rom. Cath.	29 ann.	dto.		Carolina Groch Subrig
3.	27.	Josephus Szsebek Colon.	Illesfalu Szmizsan 37.	dto.	48 ann.		vid.	Maria Cheribusz Subrig
4.	Februar 9.	Joannes Ruszniak Jng.	Illesfalu Eglo	dto.	27.	dto.		Maria Szechala Subrig
5.	Mai 10.	Martinus Gurka Michaeli et Annae filius Inc. Legion Schmerling N. 67 gregar. miles	Szmizsan Eglo	dto.	26 ann.	dto.		Catharina Macsus Subrig
6.	Juni 30.	Martinus Kats Subrig	Szmizsan 98.	dto.	38 an.		vid.	Catharina Olejar Subrig
7.	Juli 27.	Joannes Havjar Joanni Havjar et Mariae Hrobar filius emeritus miles	Keslachfalu 38.	Aug. Conf.	32 ann.	Coel.		Susanna Grochovszky Michaeli filia
8.	28.	Michael Szendeszky Jng.	Szmizsan 121.	Rom. Cath.	22 an.	dto.		Anna Summerling Jng.
9.	Augusti 3.	Michael Koguc Joanni et Annae filius Inc. Leg. Marschalkyi N. 10 Caporalis miles	Brezkovo vicus Galli Szmizsan 114	Graec. Cath.	26 ann.	dto.		Maria Ruszniak Georgii et Carolinae Bugyelnicz filia
10.	25.	Jacobus Hodniczky Subrig.	Kubach Szmizsan 16	Rom. Cath.	65 ann.		vid.	Anna Brainuka Subrig
11.	Septbris 1.	Michael Gromada Inc. Leg. Schmerling N. 67. gregarius miles.	Nagocz Eglo	Aug. Conf.	27. an.	Coel.		Susanna Summerling Joannes Summerling et Susanae filia
12.	1.	Joannes Lenguarszky Joanni Lenguarszky et Mariae Franko Colon. Inc. Leg. Schmerling miles	Szmizsan 4	dto.	30 an.	dto.		Maria Szkredlszky Georgii Joanni et Cath. Bugyely Colonus filia
13.	6.	Josephus Klein Liquid.	dto. 149	dto.	25 ann.	dto.		Catharina Skobely Subrig
14.	20.	Jacobus Bachleda Jacobi et Elisab. filius Inc. Leg. Schmerling N. 67 Gregarius miles	Quinoforum Szmizsan 67.	dto.	25 ann.	dto.	-	Catharina Koelman Joannis et Franciscae Schmerling filia

Record #15: Martinus Gurka / Catharina Macsus marriage, 1869, Hrabusice R.C. parish combined register, p. 151

(p. 1 of 2)

Domus Locus Originis et domicilii domus	Religio	Aetatis	Status Caelebs	Status Viduus	Nomen et Conditio Sponsi	Nomen et Officium Copulantis	Num permissa dispensatio in gradibus cognationis impedimentum	Observationes
Kaposzkafalu Szmizsan Nr. 17	Rom Cath	35 an	-	Vid	Joannes Szkoczky et Andreas Preuszko Ing	Michael Kellner Parochus Loci	Semel vicibus permulgati	
Odoszium Szmizsan 126	dto	17 an	Coelib		Joan Bachurek murar. Joseph fil. eiusdem	Idem	dto	Sponsus duxit ex gratia indulto Ex. min. sub d. 6 nov 867 Nr. 17601.
Luitzfoszium Szmizsan 89	dto	24 an	dto		Joseph Mabany Joseph Spissak Iobaig	Idem	dto	Sponsus produxit faultas duxendi filii nob. 18 nov 1868.
Simus.	Szeg				Simus. Nomen		1869	
Szmizsan Nr. 111	Rom Cath	25 an	Coelib		Josephus Spissak Joannes Hakzelo Ing	Idem	Ter permulgati	Sponsus duxit ex gratia indulto Ex. min. sub d. 6 nov 867 Nr. 17601.
Krompach Szmizsan 26.	dto	28 an	dto		Joseph Bollak Mich. Rusznak Ing.	Idem	dto	Sponsus duxit ex gratia indulto d. 6 nov 867 Nr. 17601.
Szmizsan 71	dto	43 an	-	Vid	Joseph Bollak Mich. Hanzely Ing	Idem	dto	
dto 97.	dto	23 an	dto		Joan Szlanko molnar Mich. Gurka Iobaig	Idem	dto	Sponsus per summum Parochum Iglo dimissus
Bettenfalu Iglo	dto	23 an	dto		Joachim Biatnot molnar Mart. Szrasok Ing.	Idem	dto	Sponsus duxit ex gratia indulto Ex. min. d. 6 nov 867 Nr. 17601.
Danicsocz Szmizsan 6.	dto	38 an		Vid	Michael Hanzely - Betzi Kolczura Iobaig	Carolus Klug Capell. Szlavicensis	dto	
Iglo Szmizsan 19	dto	25 an	dto		Paulus Bobka Joannes Szkoczky Ing	Michael Kellner Parochus Loci	dto	Sponsus per summum Parochum Iglo dimissus
Szmizsan 111	dto	23 an	dto		Jacobus Havas colon Andr. Szendeker Ing.	Idem	dto	Sponsus duxit ex gratia indulto min. off. pub. 324 Nr. 16 Junii 869. Glos
dto 114	dto	20 an	dto		Joannes Preuer Stephanus Kerko Ing.	Idem	dto	Sponsus produxit Lucam Blaje. non summitur a fine neff. Parochi
Harafa Szmizsan 126.	dto	32 an	dto		Joseph Biatnot molnar Martin Szlaf. Ing.	Idem	dto	Sponsa produxit Lucam Krapesom
Szmizsan Iglo	dto	20 an	dto		Georg Maria. Mich. Colon Valent. Babek Iobaig	Idem	dto	Sponsus produxit Emil Szlivia - Sponsus duxit ex gratia indulto d. 6 nov 867 Nr. 17601 Lucia Bapsik
Gelcsfalu Szmizsan 32	Aug Conf	30 an		Vid	Mart. Lengyel Szky - Joseph Franck colon	Idem	dto	dto gratia indulto
Szmizsan 2.	Rom Cath	18 an	Coelib	-	Stephan Bollak Mich. Milaka Ing.	Idem	dto	—
Szmizsan 67	dto	23 an	v.		Stephan Bollak Ingenuus Joseph Bolycensky	Idem	dto	Sponsus produxit Eva Blyscsom

Record #15: Martinus Gurka / Catharina Macsus marriage, 1869, Hrabusice R.C. parish combined register, p. 152 (p. 2 of 2)

Transcriptions and translations research results from Štátny archív v Levoči

by C. Terrill, April 2007

I've underlined parts that I've transcribed uncertainly. And parts within brackets ({}) are untranscribed. Parts added in parentheses usually come from somewhere up above in the records (e.g., the year), or they may not have been there at all and I'm taking the Slovakian Archives' word for it (from the pedigree charts that they provided). In my translations I've given what I think are the Slovakian names. This little mark (ς) appears to be used on the end of an abbreviation of a word to indicate "you know the rest."

Record #1: **Jakub Marianig** baptism record, 1760
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 29.

Dies et Mensis: 3 May	Date: 3 May (1760)
Babtizati: Jacobus	I baptized: Jakub
Parentes: Michael Marianig / et Maria	Parents: Michal Marianig and Maria
Patrini: Michael Klein / Catharina Kuňa	Godparents: Michal Klein and Katarína Kuňa
Baptisans: Idem <Joannes / Krajnÿa_ / Parochus>	Baptized by: Jan Krajnÿa_, parish priest

---

Record #2: **Katarina Sidora** baptism record, 1764
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p.37.

Dies et Mensis: 6 Novembris	Date: 6 November (1764)
Babtizati: Catharina	I baptized: Katarína
Parentes: Joannes Sidora / et Maria	Parents: Jan and Maria Sidora
Patrini: Joannes Kralik / Maria Proiczak	Godparents: Jan Kralik and Maria Proiczak
Babtisans: Idem	Baptized by: <the same> (tiR D / Carorhg / Joannes Krajnak)

Record #3: **Jakub Gurka** baptism record, 1785
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 86.

Annus Mensis Dies: May 16	Date: 16 May (1785)
Baptisatus: Jacobus	Baptismal name: Jakub
Baptisati Parentes: Pauli et Anna Gurka	Parents: Pavol and Anna Gurka
Religio: Cath.	Religion: Catholic
Patrini: Anna Lengvartskz / Andreas Marianik	Godparents: Anna Lengvartskz and Ondrej Marianik
Baptisans: Parochus R.C. An:	Baptized by: Parish R.C. <An:>?

Record #4: **Katarina Marianik** baptism record, 1787
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 92.

Anus Dies Mensis: 1787 5ª 9bs	Date: 5 Nov. 1787
Nomen Baptisati: Catharina	Baptismal name: Katarína
Baptisati Parentes: Jacob & Catharina Marianik	Parents: Jakub and Katarína Marianik
Religio: Cath	Religion: Catholic
Patrini: Joanes Zumerling / Anna Markovics	Godparents: Jan Zumerling and Anna Markovics
Minister: Simon Gaxlaj Capela	Minister: Simon, at Gaxlaj chapel

---

Record #5: **Michal Gurka** baptism record, 1814
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 166 {I think}.

Nomen Baptizati: Michaël	Baptismal name: Michal
Parentes coruma Religio: Jacobus et Catharina Gurka / R. Cath.	Parents <coruma> religion: Jakub and Katarína Gurka / R. Catholic
Locus Origina: Smizan	Birthplace?: Smižany
Dies Mensis: 23 Septem	Date: 23 Sept. (1814)
Patrini Coruma Conditio: Martinus JRaks / Zophia Kuszan Kustic"	Godparents <coruma> condition: Martin JRaks & Zophia Kuszan <Kustic">
Officians: Franciscus Kardinas Rossarÿ Baxor	Officiated by: Francis (Cardinal?) Rossarÿ Baxor

---

Record #6: **Martin Gurka** baptism record, 1843
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 270.

Nomen Baptisas: Martinus	Baptismal name: Martin
Parentes illor / Religio Cunir: Michael Gurka Anna Zajacz <?>	Parents <illor> religion <cunir>: Michal Gurka and Anna Zajacz
Locus orig: (Srmizty?)	Birthplace: Smižany
Dei / Men": 12 do. <Nov.>	Date: 12 Nov. (1843)
Patrini illor Religio: Josephus Petrass Sophia Jettssik <?>	Godparents <illor> religion: Joseph Petrass and Sophia Jettssik
Officiens: Paroskus	Officiated by: Paroskus

{Note: There was a small mark after Zajacz and after Jettssik.}

Record #7: **Pavel Gurka / Anna Bialonski** marriage record, 1775
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 336 (p. 19 of marriages).

Mensis et Dies: Die 5ta 9br 1775	Date: 5 Nov. 1775
Nomina Copulator: Paulus Gurka Anna Bialonski	Names of partners: Pavel Gurka and Anna Bialonski
Nomina Testium: Michael Marianik Michael Volff	Names of witnesses: Michal Marianik and Michal Volff
Miniztor: Idem	Minister: the same (A. R. D. / Parocsny / Laurentius / Rondox)

Record #8: **Jakub Marianik / Katarina Szidorin** marriage record, 1783
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 341 (p. 24 of marriages).

Aňus, Dies, Mensis 1783: Iadem <9a Novem	Date: 9 Nov. 1783
Nomina Conjulatorum: Hon: Inv{enis}: Jacobus Marianik, Cum Catharin Szidorin Cath	Names of partners: <Hon: Invenis:> Jakub Marianik with Katarína Szidorin Catholic
Nomina Testium: Joannes Oravees & Georgius Heger	Names of witnesses: Jan Oravees & Jorg Heger
Minister: Idem <Joanς / Novottny Parochul>	Minister: the same <Jan Novattny, Parish>

Record #9: **Jakub Gurka / Katarina Marianik** marriage record, 1805
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 356 (p. 39 of marriages).

Contrahen Aes eorum Religio: Jacobus Gurka cum Catharina Marianik Cath$_{\zeta}$	(Partners?) with their religions: Jakub Gurka with Katarína Marianik Catholic
Atas: 18 / 18	(Ages): 18 and 18
Locüs Origìs: D^{o} {Szmizsan}	Place of origin: ditto (Smižany}
Dies / Mensis / quo / Copulatisuns: 26 Novembris	Day month of marriage: 26 Nov. (1805)
Testes: Paulus Hiebiles / Jacobus Doläk	Witnesses: Pavel Hiebilies, Jakub Doläk
Cum, vel sine dispensatione: Sine	With, or without dispensation: Without
Officians: Idem {A. R. D. / Paulus Fabrïs / Capellanus}	Officiator: the same {A. R. D. / Pavel Fabrïs in the chapel}

Record #10: **Michal Gurka / Anna Zajacz** marriage record, 1834
From the combined register of the R.C. parish in Smižany with its affiliated church in Iliašovce, p. 385 (p. 68 of marriages).

Contrahentes corusng Religio Cornster: H. I. Michael Gurka cum eq h. v. Anna Zajacz RC: pl	(Marriage partners)? and their religions: {Hon. Inv.}? Michal Gurka with {eq}? {h. v.}? Anna Zajacz Roman Catholic: commoner
Atas: <Ille> 22 / <Illa> 26	Age: (he)22, (she) 26
Locus originis vel Dom ei lï: Szmizsán / Illesfalva	Birthplace, or church {ei lï}?: (he) Smižany, (she) Iliasovce
Dies mensis: 5 Novemb$_{\zeta}$ <1834>	Day, month: 5 Nov. (1834)
Testes coriung Religio Corrastes: Joannes Marianik, Georgsius Marianik RC: pl	Witnesses{?} religion {?}: Jan Marianik, Jorg Marianik Roman Catholic: commoner
Cum vel sine Disp$_{\zeta}$: Sine	With or without dispensation: Without
Officians: Idem <from prior page>	Officiator: the same (dittoed from a prior page)

Record #11: **Ján Gurka** baptism record, 1869
Pp. 80 and 81 of the parish register of the R.C. parish at Hrabušice, affiliated church Betlanovce, no.: 132.

Nrŭs currens: 13	No. (from beginning of year): 13
Baptisati:	I baptized:
Annus et dies	
Nativitatis: 25. <Maji> <1869>	Date of birth: 25 May 1869
collati baptismi: 27. <Maji> <1869>	Date of baptism: 27 May 1869
Nomen: Joannes.	Name: Ján
Sexus (mas/foem): m.	Sex: male
(Legit./ illegitimus): leg.	Legitimacy: legitimate
Nomen Parentum eorum Conditio et Religio: Martinus Gurka Catharina Macsus R. Cath. pleb.	Names of parents, their condition and religion: Martin Gurka {and} Katarína Macsus, Roman Catholic common people
Locus Domicilucum Nrŏ Domus: D^{o} <Nrŏ> 26. / habitant in Szmizsan.	Place of residence {and/or} house number: {he} {Betlanovce} house number 26 / {she} lives in Smižany.
Nomen Patrinorum eorum Conditio et Religio: Andreas Novolni / Catharina uxor. RC. pl.	Names of godparents, their condition and religion: Ondrej Novolni and Katarina his wife, R.C. common people
Nomen Baptisantis.: Idem. <Josephus Raab. / Parochus Kàposztafalvensis>	Baptized by: Joseph Raab., parish of Kàposztafalva
Observationes: mater Bethlenfalvam veniens partum editit.	Observations: {Mother went to Betlanovce to give birth.}? *(The only of 16 baptism records on this page with an observation.)*

Record #12: **Martin Gurka** burial record, 1870
Pp. 184 and 185 of the parish register of the R.C. parish in Hrabušice with its affiliated church in Betlanovce.
Headed Anno 1870 (at top of page).

Nrŭ currens: 13.	No. (from beinning of year): 13
Deţuniti	
Annus et dies Obitus: 28 <Augustţ> <1870>	Year and day of death: 28 Aug. 1870
Nomen et conditio aut esus conjugio vel Parentis: Martin Gurka R.C. pleb	Name and condition, state of marriage, or parents Martin Gurka, Roman Catholic, {pleb}
Locus originis et habitationis / Nru: domus: Szmizsán / Bethlenfalva 22.	Birthplace and place of residence / house number: (born in) Smižany, (residing in) Betlanovce at house no. 22
Sexus (mas. / foem.): m.	Sex: male
Aetas: 27 annoţ	Age: 27 years
Morbus, vel alias genus morbis: phzysis	Cause of death, or {?}: Tuberculosis
Fuiton provisus Sacramentis moribundorum: provisus.	{Were last rites provided?}: Yes
Locus et dies sepul. / surae: Dº <Coemeterium Beltlenfalvenae> 30 Aug.	Place and day of burial / <surae?>: Betlanovce Cemetery, 30 Aug.
Nomen Sepelientis: Jos. Raab	Burial rites performed by: Joseph Raab
Observationes: <none>	Observations: (none)

Record #13: **Katarina Macsus Gurka** burial record, 1875
Pp. 196 and 197 of the parish register of the R.C. parish in Hrabušice with its affiliated church in Betlanovce.

Nrŭs currens: 9.	No. (from beginning of year): 9
Deţuniti	
Annus et dies Obitus: 23. <April.> <1875>	Year and day of death: 23 April 1875
Nomen et conditio, aut esus Conjugis vel Parentis: Catharina Gurka dfẽti Martini uxor pl R.C.	Name and condition, state of marriage, or parents Katarína Gurka, {dfẽti}, wife of Martin, commoner, R.C.
Locus originis et habitationis / Nrŭs: domus: Nº 25	Birthplace and place of residence / house number: (house) Nº 25
Sexus (mas. / foem.): foem.	Sex: female
Aetas: 30 annoţ	Age: 30 years
Morbus, vel alias genus morbis: phsysis	Cause of death, or {?}: Tuberculosis
Fuisne provisus Sacramentis moribundorum: provisa.	{Were last rites provided?}: Yes
Locus et dies sepulturae: Dº <Coemeterium Beltlenfalvense> 26 <April.><1875>	Place and day of burial: Betlanovce Cemetery, 26 April 1875
Nomen Sepelientis: Idem <Joseph. Raab / parochus loci.>	Burial rites performed by: Joseph Raab, parish priest for this area
Observationes: <none>	Observations: (none)

Record #14: **Ján Gurka / Zuzanna Tomo** marriage record, 1896
Pp. 154 and 155 of the marriage register of the Evangelical a. c. at Vel'ká, no.:952

I haven't underlined the parts for which I'm uncertain of my transcription here since I'm uncertain of almost all of it. The handwriting was small and cramped, and the language is Hungarian.

This heading for the new year 1898 is just above this first record for the year:
"Az Eqzezer Nyolersitàr Kilenaven: Hatodik /: 1896:) évben."

Folyó s'eán: 1.
Éve ès napsa as eskelésnik: 1896 február 16 – án :
A 'vőlegény nek és menyussz'onynak
neva ès állása, - szüileiknek reve èv allása:
Gurka János, helyben kocsis,- Gurka Martonnak,
e's n, Macsus Katalinnak, Bethlenfalva földészaknak fia.
Tomo Zsuzsanna, helyben szolgáló,- Tomo Jánosnak e's
szül: Michalko Mariának, csorbai főlde'szeknek leánya.

Születés -, lakhely, Házszám:
Bethlenfalu, / Felka, / Csorba, / Felka
Vallásuk: róm Kath. / ág. hito. evang.
Koruk: 27 éves / 22 éves
Allaposjak: (nőtlen/hajadon) {OR} őzvegy:
nőtlen / hajadon
Az / askelés sannionak / neve ès àllása:
Zmok, Mihàly, helyben csèplős
Bednàr Mihàly, helyben csèplős
Az / esketoˆ lelkésznak / neve: Strauch Béla / ev. lelkész
Hirdetve vasjy / fo'lmentre:
A felkai anyakőnyv –
vezetőnek 1896 febr. 13.
K.<ell> tanúsítványa alapján
eskettettek mag.
Jegyzetek: <blank>

{No. (for year 1896)}?: 1
{Year and day of marriage}?: 16 Feb. 1896
{Names of partners, occupations, parents, legitimacy}?:

Ján Gurka, a carter (or teamster), (son) of Martin Gurka,
and Katarína Macsus, of Betlanovce, {legitimate?} son
Zuzanna Tomo, a maid, (daughter) of Jan Tomo
and (birthmother?): Maria Michalko, of Štrba,
{legitimate?} daughter
Birthplace, place of residence, house number:
(he) Betlanovce, Velka, (she) Štrba, Velka
Religion: (he) Roman Catholic, (she) Lutheran
Age: (he) 27 years, (she) 22 years
{bachelor/spinster OR widower/widow}:
(he) bachelor, (she) spinster
Witnesses / name and occupation
Michal Zmok, thresher
Michal Bednàr, thresher
{Married by / name}?: Béla Strauch, Lutheran minister
{Dispensations}?:
{In the Velka parish register –
<vezetőnek> 13 Feb. 1896.}
<Kell> certificates by
<eskettettek mag.>
Notes: (None)

Comments: The occupation of "carter" for Jan Gurka is from information I received in a letter from Štátny archív v Levoči. Mihàly Zmok, one of the witnesses, is undoubtedly Meklos Zmok who was living at the same place (15 Korrok Str., Johnstown, Pa.) as was Janos Gurka in Dec. 1910 when Janos's daughter Susanna came to America. All ten couples on this page of the record book, spanning a period of 16 months, were married by Béla Strauch, Lutheran minister, so it appears to be a Lutheran parish record book. Six couples were Lutheran, the other four mixed Lutheran/Catholic. Of these other four, for three the groom was Catholic, and for the other the bride was Catholic. Two of these mixed marriages (both groom-Catholic) were prior to the Jan Gurka / Zuzanna Tomo marriage (one of them occurred a year earlier, in Feb. 1895).

The ECTACO free English-Hungarian-English on-line dictionary is available at http://online.ectaco.co.uk. A better one, though, is the SZTAKI dictionary, at http://dict.sztaki.hu/dict_search.php. This dictionary allows you to get a list of words spelled similarly to the one you originally specified. I used it forwards and backwards (from Hungarian to English and vice-versa) repeatedly to zero in on various word meanings. {Tip: Click on "English->Hungarian" or "Hungarian->English" to change direction.} Difficulty in reading the original record (and thus not knowing how to correctly spell the words) made it necessary to do this. So the translation involved guesswork, and it helped to know (from Latin marriage records) approximately what to expect. Most of the words in the transcription were derived in this interactive manner, starting from an inital guess. Here are some words and their tranlations which were close enoughin spelling to help:

fiú = son
lány = daughter
hirdetve = billed
felmentés = dispensation
anyakőnyv = parish register
jegyzetek = notes
alapján = by
tanúsítvány = certificate
kell = to require, to need

Record #15: **Martin Gurka / Katarína Macsus** marriage record, 1869
From the registers of the R.C. parish in Hrabušice with its affiliated church in Betlanovce, pp. 151-152.

There is a heading across the page after the third marriage record (and before the 1st of the new year);
"1869 Annus Millessimus Octingentessimus Sexagessimus Nonus 1869" {in the middle is 1869 spelled out in Latin}

Anŭm Curr: 5.	No. (in current year): 5
Annus et dies Copulationis: Maii 10^{a} <1869>	Year and day of marriage: 10 May 1869
Sponsi	Of the groom
Nomen et Conditio:	Name and Circumstances:
Martinus Gurka. Michelli et Annae filius Inc.	Martin Gurka, son of Michal and Anna,
Legion Schmerling #67 gregar{ius} miles	{Inc. Legion Schmerling #67} private soldier
Locus originis et domicilis A^{num} domus.:	Birthplace and current residence:
Szmizsan / Igló	(born in) Smižany, (residing in) Spišská Nová Ves
Religio: dto <Rom Cath>	Religion: Roman Catholic
Aetas: 26 ann	Age: 26 years
Status: Coelebs {OR} Viduus: dto <Coelebs>	Status: Single, unmarried (not a widower)
Sponsae	Of the bride
Nomen et Conditio:	Name and Circumstances:
Catharina Macsus / Sulnig	Katarína Macsus / {Sulnig}?
Locus originis et domicilis A^{num} domus.:	Birthplace and current residence:
Betlenfalu / Igló	(born in) Betlanovce, residing in Spišská Nová Ves
Religio: dto <Rom Cath>	Religion: Roman Catholic
Aetas: 23 ann	Age: 23 years
Status: Coelebs {OR} Viduus: dto <Coelebs>	Status: Single, unmarried (not a widow)
Nomen et Conditio Testium:	Name and Circumstances of Witnesses:
Josephus Biatnit / Molitor	Joseph Biatnit, miller (or builder)
Mart Szrasork / Ing.	Martin Szrasork, engineer
Nomen et Officium Copulantis:	Name and office of person performing marriage:
Idem <Michael Kellner Parochus Loci.>	the same <Michal Kellner, of the local parish>
{Num ...???}: dto <Ter promulgati>	{?}: {I think this means} The marriage banns were
=<Ternis viabus promulgati> {from top}	called out in the parish church each week for three weeks running.
Observationes: Sponsus duxit ergá, Indula Ex. miniso hung dd: 6 nw 867 tt. 17601	Remarks: The groom leads forth ... {?}

Notes: On this same page there are 17 grooms, nine of whom are soldiers (Latin "miles"). Of these nine, six (5 of them "gregarius miles", and one a "kiserv. miles" (?)) were with Legion Schmerling #67, one (a "corporalis miles" of age 26) was with Legion Marezuhebz #10, one (a gregarius miles) was with Cohortis Venatorum (the chase cohort, a cohort being the 10th part of a legion), and for the last (an "emeritus miles" of age 32, a veteran, a soldier who has served his time) the record does not mention the name of a legion or cohort. Considering the preponderance of "gregarius miles" it would appear that Cassell's Latin Dictionary's translation of "gregarius" as a private soldier refers to the rank of private. "Corporalis" probably refers to the rank of corporal. The privates' ages were 26, 24, 29, 26, 27 and 25. So Martin Gurka was a private in Legion Schmerling #67. The American Heritage Dictionary (on-line) defines "legion" as 1. The major unit of the Roman army consisting of 3000 to 6000 infantry troops and 100 to 200 cavalry troops, and 2. A large military unit trained for combat; an army.

Abbrevations, Latin terms, etc.

pl. = pleb = plebius (male) or plebia (female) = a common person, one of the masses, of the lower orders.
phsysis = phzysis = phthisis (Greek for consumption) = tuberculosis (formerly called consumption).
R.C. = Roman Catholic.

famulus/famula = servant